

## En Otras Palabras (In Other Words)

Click on a song title to advance to the lyrics for that song (English translation on the following page)

[Ave Maria \(Hail Mary\)](#)

[Deposuit Potentes \(He Has Cast Down The Mighty\)](#)

[Hava Nagila \(Let Us Rejoice\)](#)

[Miserere \(Wretched Me\)](#)

[Ode an die Freude \(Ode To Joy\)](#)

[Pero Me Acuerdo De Ti \(But I Remember You\)](#)

[La Preghiera \(The Prayer\)](#)

[Quien Sera \(Who Will It Be\)](#)

[Quizas, Quizas, Quizas \(Perhaps, Perhaps, Perhaps\)](#)

[Somos Novios \(We Are Lovers\)](#)

[Veris Leta Facies \(The Merry Face Of Spring\)](#)

[Vivere \(To Live\)](#)

## **Ave Maria**

Ave Maria  
Gratia plena  
Maria, gratia plena  
Maria, gratia plena  
Ave, ave dominus  
Dominus tecum  
Benedicta tu in mulieribus  
Et benedictus  
benedictus fructus fructus ventris,  
Ventris tui, Gesu.  
Ave Maria

Sancta Maria  
Mater Dei  
Ora pro nobis peccatoribus  
Ora, ora pro nobis  
Ora, ora pro nobis, peccatoribus;  
Nunc et in hora mortis  
In hora mortis nostrae  
In hora mortis nostrae  
In hora mortis nostrae  
Ave Maria

**BACK TO INDEX**

## **Ave Maria (Hail Mary)**

Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee.

Blessed art thou among women,

And blessed is the fruit of thy womb, Jesus.

Holy Mary, Mother of God,

Pray for us sinners,

Now and in the hour of our death.

**[BACK TO INDEX](#)**

## **Deposuit Potentes**

Deposuit potentes de sede et exaltavit humiles.

**[BACK TO INDEX](#)**

## **Deposit Potentes (He Has Cast Down The Mighty)**

He has cast down the mighty

From their seats of power

And raised up those who are lowly

**[BACK TO INDEX](#)**

## Hava Nagila

Hava nagila, hava nagila  
Hava nagila ve-nis'mecha  
*Repeat*

Hava neranena, hava neranena  
Hava neranena venis'mecha

Uru, uru achim  
Uru achim belev same'ach

**BACK TO INDEX**

## **Hava Nagila (Let Us Rejoice)**

Let us rejoice

Let us rejoice and be happy

Let us sing

Let us sing and be happy

Awake my brothers!

Awake my brothers with a happy heart

**BACK TO INDEX**

## Miserere

Miserere, miserere,  
Miserere, misero me  
Pero' brindo alla vita!

Ma che mistero, e'la mia vita  
Che mistero!  
Sono un peccatore dell'anno ottantamila  
Un menzognero!  
Ma dove sono e cosa faccio  
Come vivo?  
Vivo nell'anima del mondo  
Perso nel vivere profondo!

Io sono il santo che ti ha tradito  
Quando eri solo  
E vivo altrove e osservo il mondo  
Dal cielo,  
E vedo il mare e le foreste,  
Vedo me che....  
Vivo nell'anima del mondo  
Perso nel vivere profondo!

Se c'e' una notte buia abbastanza  
Da nascondermi, nascondermi,  
Se c'e' una luce, una speranza  
Sole magnifico che splendi  
Dentro me  
Dammi la gioia di vivere  
Che ancora non c'?

Miserere, miserere  
Quella gioia di vivere  
Che forse, ancora non c'?

**BACK TO INDEX**



## Miserere (Wretched Me)

Have mercy, have mercy  
have mercy, dear me,  
but I make a toast to life!

What a mystery is my life, what a mystery,  
I am a sinner in the year of 80000, a liar!  
Where am I? What do I do?  
How do I live?

I live in the soul of the world  
lost in the depths of life!  
Have mercy, dear me,  
but I make a toast to life!

I am the saint who betrayed you when you were alone  
and I live somewhere else, observing the world from the heavens  
and I see the sea and the forests,  
I see myself...

...living in the soul of the world,  
lost in the depths of life!  
Have mercy, dear me,  
but I make a toast to life.

If there's a night dark enough  
to hide me, to hide me,  
if there's a light, a hope  
- magnificent sun shining inside me -  
give me the joy of life  
that's not here yet.

Have mercy, have mercy!  
That joy of life that perhaps  
is not here yet.

**BACK TO INDEX**

## Ode an die Freude

Freude, schöner Götterfunken,  
Tochter aus Elysium,  
Wir betreten feuertrunken,  
Himmlische, dein Heiligthum!  
Deine Zauber binden wieder  
Was die Mode streng geteilt;  
Alle Menschen werden Brüder,  
Wo dein sanfter Flügel weilt.

Wem der große Wurf gelungen,  
Eines Freundes Freund zu sein;  
Wer ein holdes Weib errungen,  
Mische seinen Jubel ein!  
Ja, wer auch nur eine Seele  
Sein nennt auf dem Erdenrund!  
Und wer's nie gekonnt, der stehle  
Weinend sich aus diesem Bund!

Freude trinken alle Wesen  
An den Brüsten der Natur;  
Alle Guten, alle Bösen  
Folgen ihrer Rosenspur.  
Küsse gab sie uns und Reben,  
Einen Freund, geprüft im Tod;  
Wollust ward dem Wurm gegeben,  
Und der Cherub steht vor Gott.

Seid umschlungen, Millionen!  
Diesen Kuß der ganzen Welt!  
Brüder, überm Sternenzelt  
Muß ein lieber Vater wohnen.  
Ihr stürzt nieder, Millionen?  
Ahnest du den Schöpfer, Welt?  
Such' ihn überm Sternenzelt!  
Über Sternen muß er wohnen.

**BACK TO INDEX**

## Ode an die Freude (Ode To Joy)

Joy, bright spark of divinity,  
Daughter of Elysium,  
Fire-inspired we tread  
Thy sanctuary.  
Thy magic power reunites  
All that custom has divided,  
All men become brothers  
Under the sway of thy gentle wings.

Whoever has created  
An abiding friendship,  
Or has won a true and loving wife,  
Join in our song of praise,  
Yes, all who can call at least one soul  
Theirs upon this earth;  
But any who cannot must creep tearfully  
Away from our circle.

All creatures drink of joy  
At nature's breast.  
Just and unjust  
Alike taste of her gift;  
She gave us kisses and the fruit of the vine,  
A tried friend to the end.  
Even the worm can feel contentment,  
And the cherub stands before God!

You millions, I embrace you.  
This kiss is for all the world!  
Brothers, above the starry canopy  
There must dwell a loving Father.  
Do you fall in worship, you millions?  
World, do you know your creator?  
Seek him in the heavens;  
Above the stars must He dwell.

**BACK TO INDEX**

## **Pero Me Acuerdo De Ti**

Ahora que ya mi vida se encuentra normal  
Que tengo en casa quien sueña con verme llegar  
Ahora puedo decir que me encuentro de pie  
Ahora que me va muy bien

Ahora que con el tiempo logré superar  
Aquel amor que por poco me llega a matar  
Ahora ya no hay más dolor  
Ahora el fin vuelvo a ser yo

Pero me acuerdo de ti  
Y otra vez pierdo la calma  
Pero me acuerdo de ti  
Y se me desgarran el alma  
Pero me acuerdo de ti  
Y se borra mi sonrisa  
Pero me acuerdo de ti  
Y mi mundo se hace trizas

Ahora que mi futuro comienza a brillar  
Ahora que me han devuelto la seguridad  
Ahora ya no hay más dolor  
Ahora al fin vuelvo a ser yo

**BACK TO INDEX**

## **Pero Me Acuerdo De Ti (But I Remember You)**

Now that my life is back to normal  
Now that I have someone at home who dreams of my return  
Now I can say I find myself afoot  
Now that it is going very well

Now that time has passed I have surpassed  
That love that almost killed me  
Now that I'm without pain  
It's now, at last, that I'm myself, again

But I remember you  
And again I lose my cool  
But I remember you  
And how it ripped my soul  
But I remember you  
And my smile's erased  
But I remember you  
And my world is torn

Now that the future begins to shine  
Now that I am safe, again  
Now that I'm without pain  
It's now, at last, that I'm myself, again.

**BACK TO INDEX**

## La Preghiera

O dio che tutto sai ricordati di noi  
Insegnaci la via che a te ci condurrà  
Se ti giungerà questa mia preghiera  
Tu l'ascolterai e ci salverai  
I tuoi figli siamo noi

La luce che tu hai nel cuore resterà  
A ricordarci che eterna stella sei  
Nella mia preghiera quanta fede c'è

Se ci guiderai  
Tu ci salverai  
Gli occhi nostri suono i tuoi

Sogniamo un mondo senza più violenza  
Un mondo di giustizia e di speranza  
Ognuno dia la mano al suo vicino  
Simbolo di pace, di fraternità

La forza che ci dai  
E' il desiderio che  
Ognuno trovi amor  
Interno e dentro se

Questa mia preghiera, rivolgiamo a te  
E la fede che  
Hai acceso in noi  
Sento che ci salver

**BACK TO INDEX**

## La Preghiera (The Prayer)

I pray you'll be our eyes and watch us where we go  
And help us to be wise in times when we don't know.  
Let this be our prayer, when we lose our way  
Lead us to the place, guide us with your grace  
To a place where we'll be safe.

The light that you give us will stay in our hearts  
Reminding us when stars go out each night  
That in my prayer you are the everlasting star  
There's so much faith

Lead us to a place  
Guide us with your grace  
Give us faith so we'll be safe

We dream of a world with no more violence  
A world of justice and hope  
Grasp your neighbors hand  
As a symbol of peace and brotherhood

The strength that you give us  
Is the wish that everyone may find love  
In and around himself

Let this be our prayer  
Just like every child  
Need to find a place  
Guide us with your grace  
Give us faith so we'll be safe  
And the faith that you've lit inside us  
I feel will save us.

**BACK TO INDEX**

## Quien Sera

Quién será el que me quiera a mí  
quién será, quién será  
quién será el que me de su amor  
quién será, quién será  
yo no sé si lo podré encontrar  
yo no sé, yo no sé  
yo no sé si volveré a querer  
yo no sé, y yo no sé

He querido volver a vivir  
la pasión y el calor de otro amor  
de otro amor que me hiciera sentir  
que me hiciera feliz como ayer lo fui...

Ay quién será el que me quiera a mí  
quién será, ay quién será  
quién será el que me de su amor  
quién será, ay quién será

Quién será el que me quiera a mí  
quién será, quién será  
quién será el que me de su amor  
quién será, ay quién será  
yo no sé si lo podré encontrar  
yo no sé, yo no sé  
yo no sé si volveré a querer  
yo no sé, yo no sé

He querido volver a vivir  
la pasión y el calor de otro amor  
de otro amor que me hiciera sentir  
que me hiciera feliz como ayer lo fui..

Ay quién será el que me quiera a mí  
quién será, ay quién será  
quién será el que me de su amor  
¿quién será, quién será?

**BACK TO INDEX**



## Quien Sera (Who Will It Be?)

Who will be the one who loves me?  
Who will it be? Who will it be?  
Who will be the one who gives me her love?  
Who will it be? Who will it be?  
I don't know if I will be able to find her  
I don't know, I don't know  
I don't know if I will love someone again  
I don't know, I don't know

I've been wishing to relive  
The passion and warmth of another love  
Of another love that would make me feel  
That would make me as happy as I was in the past

Ah, who will be the one who loves me?  
Who will it be? Ah, who will it be?  
Who will be the one who gives me her love?  
Who will it be? Ah, who will it be?

Who will be the one who loves me?  
Who will it be? Who will it be?  
Who will be the one who gives me her love?  
Who will it be? Ah, who will it be?  
I don't know if I will be able to find her  
I don't know, I don't know  
I don't know if I will love someone again  
I don't know, I don't know

I've been wishing to relive  
The passion and warmth of another love  
Of another love that would make me feel  
That would make me as happy as I was in the past

Ah, who will be the one who loves me?  
Who will it be? Ah, who will it be?  
Who will be the one who gives me her love?  
Who will it be? Who will it be?

**BACK TO INDEX**

## Quizas Quizas Quizas

Siempre que te pregunto,  
Que cuando, como y donde,  
Tu siempre me respondes;  
Quizas, quizas, quizas.

Y asi pasan los dias,  
Y yo desesperando,  
Y tu, tu, contestando;  
Quizas, quizas, quizas.

Estas perdiendo el tiempo,  
Pensando, pensando;  
Por lo que mas tu quieras,  
Hasta cuando, hasta cuando.

Y asi pasan los dias,  
Y yo desesperando,  
Y tu, tu contestando;  
Quizas, quizas, quizas.

Y asi pasan los dias,  
Y yo hay desesperando,  
Y tu, tu contestando;  
Quizas, quizas, quizas.

Estas perdiendo el tiempo,  
Pensando, pensando;  
Por lo que mas tu quieras,  
Hasta cuando, hasta cuando.

Y asi pasan los dias,  
Y yo hay desesperando,  
Y tu, tu, tu contestando;  
Quizas, quizas, quizas.

**BACK TO INDEX**

## Quizas, Quizas, Quizas (Perhaps, Perhaps, Perhaps)

Everytime I ask  
What, when, how and where  
You always reply  
Maybe, maybe, maybe

And days pass like this  
Me, growing desperate  
And you, answering  
Maybe, maybe, maybe

You lose time  
Thinking, thinking  
For God's sake  
How much longer? How much longer?

And days pass like this  
Me, growing desperate  
And you, answering  
Maybe, maybe, maybe

You lose time  
Thinking, thinking  
For God's sake  
How much longer? How much longer?

And days pass like this  
Me, growing desperate  
And you, answering  
Maybe, maybe, maybe

**BACK TO INDEX**

## Somos Novios

Somos novios  
Pues, los dos sentimos mutuo amor  
profundo  
Y con eso  
Ya ganamos lo más grande  
de este mundo

Nos amamos, nos besamos  
Como novios, nos deseamos  
Y hasta veces sin motivos,  
sin razón  
Nos enojamos

Somos novios  
Mantenemos un cariño limpio y puro  
Como todos  
Procuramos el momento más oscuro

Para hablarnos,  
Para darnos el más dulce  
de los besos  
Recordar de que color  
son los cerezos  
Sin hacer más comentarios  
Somos novios

Somos novios  
Siempre novios  
Somos novios

**BACK TO INDEX**

## **Somos Novios (We Are Lovers)**

We are lovers  
Because we both feel mutual profound love  
And with that  
We have won the biggest thing of this world

We love, we kiss each other  
Like a couple, we desire each other  
And sometimes without reason,  
Without motive,  
We get angry

We are lovers  
We maintain a clean and pure affection  
Like everyone we look for the darkest moment

To speak to each other,  
To give each other the sweetest kisses  
To remember what color the cherry trees are  
Without making further comment  
We are a couple

We are lovers  
Always lovers  
We are lovers

**[BACK TO INDEX](#)**

## Veris Leta Facies

Veris leta facies  
mundo propinatur,  
hiemalis acies  
victa iam fugatur,  
in vestitu vario  
Flora principatur,  
nemorum dulcisono  
que cantu celebratur.  
Ah!

Flore fusus gremio  
Phebus novo more  
risum dat, hoc vario  
iam stipate flore.  
Zephyrus nectareo  
spirans in odore.  
Certatim pro bravio  
curramus in amore.  
Ah!

Cytharizat cantico  
dulcis Philomena,  
flore rident vario  
prata iam serena,  
salit cetus avium  
silve per amena,  
chorus promit virginum  
iam gaudia millena.  
Ah!

**BACK TO INDEX**

## Veris Leta Facies (The Merry Face Of Spring)

The merry face of spring  
turns to the world,  
sharp winter  
now flees, vanquished;  
bedecked in various colours  
Flora reigns,  
the harmony of the woods  
praises her in song.  
Ah!

Lying in Flora's lap  
Phoebus once more  
smiles, now covered  
in multi-coloured flowers,  
Zephyr breathes nectar-  
scented breezes.  
Let us rush to compete  
for love's prize.  
Ah!

In harp-like tones sings  
the sweet nightingale,  
with many flowers  
the joyous meadows are laughing,  
a flock of birds rises up  
through the pleasant forests,  
the chorus of maidens  
already promises a thousand joys.  
Ah!

**BACK TO INDEX**

## Vivere

Vivo ricopiando ieri e sono sempre in mezzo ai guai  
Vivo e ti domando cosa sei, ma specchio tu non parli mai  
Io che non potrò mai creare niente, io amo l'amore ma non la gente,  
Io che non sarò mai un dio

Vivere, nessuno mai ce l'ha insegnato  
Vivere fotocopiandoci il passato  
Vivere, anche se non l'ho chiesto io di vivere  
É come una canzone che nessuno canterà

Ma se tu vedessi l'uomo davanti al tuo portone  
che dorme avvolto in un cartone  
Se tu ascoltassi il mondo una mattina senza il rumore della pioggia  
Tu che puoi creare con la tua voce, tu pensi i pensieri della gente  
Poi di Dio c'è solo Dio

Vivere, nessuno mai ce l'ha insegnato  
Vivere, non si può vivere senza passato  
Vivere é bello anche se non lo hai chiesto mai  
Una canzone ci sarà sempre qualcuno che la canterà

(Perché perché perché perché)  
Vivere cercando ancora il grande amore  
(non vivi questa sera)  
Vivere come se mai dovessimo morire  
(Perché perché perché perché non vivi ora)  
Vivere per poi capire all'improvviso che in fondo questa vita tu  
(Perché perché perché perché la vita non é vita)  
Non l'hai vissuta mai

Ti dico no, ti dico si  
Ti dico che ...  
Ho voglia di vivere

**BACK TO INDEX**



## Vivere (To Live)

I live copying yesterday and I'm always in troubles  
I live and I ask you what you are, but you, mirror, you never speak  
I, the one who will never be able to create anything,  
I'm in love with love but not with people  
I, the one who will never be a God.

To live, no one ever taught us how to live  
Living copying our past  
Living, even though I haven't asked to live  
Is like a song that nobody will ever sing.

But if you could see the man standing in front of your door  
Sleeping wrapped up in a cardboard blanket  
If you could listen to the world on a morning without the noise of the rain  
You, the one who can create with his voice, you think what people think.  
Then God is the only God.

To live, no one ever taught us how to live  
Living copying our past  
Living, even though I haven't asked to live  
Is like a song that nobody will ever sing.

(Why why why why)  
Living still searching for a great love  
(you don't live this evening)  
Living like we will never die  
(because you don't live now)  
Living only to understand that at last  
(Because because because because life isn't life)  
you didn't live this life

I say to you "No", I say to you "Yes"  
I say to you that I want to live

**BACK TO INDEX**